FIGURES

Fig. 0 (Content)

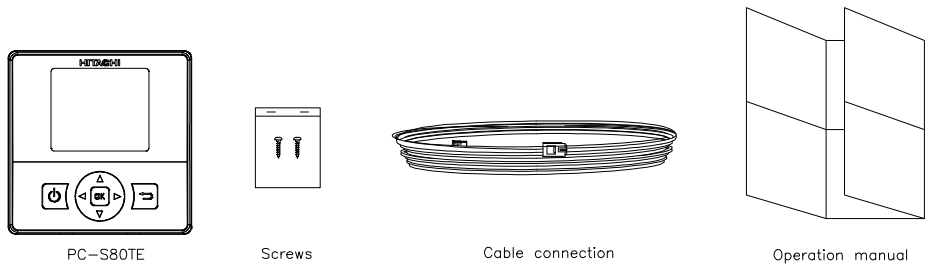


Fig. 1 (Dimensional Data)

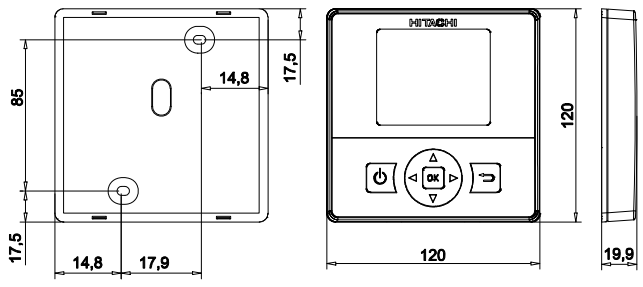


Fig. 2 (Installation 1)

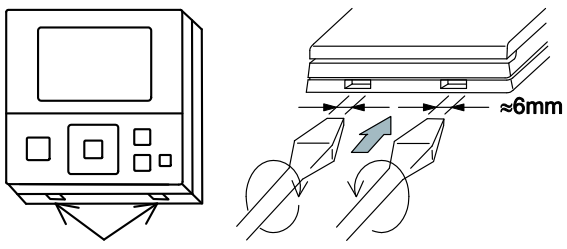
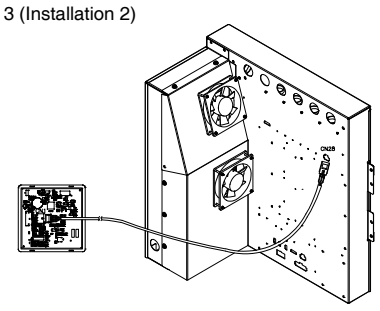


Fig. 3 (Installation 2)



HITACHI
Inspire the Next

PC-S80TE

INSTALLATION MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUEL D'INSTALLATION
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALAÇÃO
INSTALLATIONSVEJLEDNING
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSMANUAL
ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗΣ

Do not perform installation work, without referring to our installation manual.
No realice trabajos de instalación sin consultar el manual de instalación.
Führen Sie die Installationsarbeiten, gemäß dem Installationshandbuch durch.
N'effectuez jamais de travaux d'installation, sans vous référer au manuel d'installation.
Non effettuare l'installazione senza attenersi alle istruzioni contenute nel nostro manuale di installazione.
Não execute trabalhos de instalação, sem consultar o nosso manual de instalação.
Udfør ikke monteringsarbejde uden først at læse monteringsvejledningen.
Begin niet met de installatie voordat u de installatiehandleiding hebt doorgelezen.
Utför inte något installationsarbete utan att använda installationshandboken.
Μην εκτελείτε εργασίες εγκατάστασης χωρίς να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης.

PMML0265A rev.0 – 09/2012 - Printed in Spain

ENGLISH
ESPAÑOL
DEUTSCH
FRANÇAIS
ITALIANO
PORTUGUÊS
DANSK
NEDERLANDS
SVENSKA
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ENGLISH

1. APPLICABLE MODELS

This Remote control switch is applicable to YUTAKI S80 indoor units for the HITACHI air to water split systems

2. GENERAL DATA

Item	Specification
Power supply	12Vcc / (Power by Cable)
Outer dimensions / Weight	Width: 120mm, Depth: 19.9mm, Heigth:120mm / 0.5kg
Assembly conditions	Indoor (in a panel or desktop)
Ambient temperature / Humidity	0~80ºC / 25~85% (without condensation)
Storage temperature	-20ºC to 70ºC

3. INSTALLATION

3.1. SAFETY SUMMARY

HITACHI cannot anticipate every possible circumstance that might involve a potential hazard.
DANGER
• DO NOT pour water into the remote controller. This product is equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.
• DO NOT perform installation work and electrical wiring connection by yourself. Contact your HITACHI distributor or dealer and ask them for installation work and electrical wiring by service person.
CAUTION
DO NOT install the indoor unit, outdoor unit, controller and cable at such places as;
Where there is oil vapor and the oil is dispersed. the hot springs are near (in a sulfuric environment), where generation, flowing, staying or leaking of flammable gas is detected, or an acid or alkaline environment.
DO NOT install the remote controller and cable within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment. In case that the controller is installed in a place where there is electromagnetic wave radiation, shield the controller and cables by covering with the steel box and running the cable through the metal conduit tube.
Use specified cable (Factory supplied: Fig0.)
NOTE
• It is assumed that this control remote will be operated and serviced by English speaking people. If this is not the case, the customer should add safety such as and operating signs in the native language for non English speakers.
• This appliance must be used only by adult and capable people, having received the technical information or instructions to handle this appliance properly and safely.
• Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
If you have any questions, contact your HITACHI distributor or dealer.

3.2. INSTALLATION PROCEDURE (FIG.2)

1. Insert the edge of the slotted screwdriver into the groove at the bottom of the holding bracket, push and turn the slotted screwdriver and then remove control switch (Fig.2.)
2. Attach the remote control switch to the holding bracket (Fig.1) and connect the cable as showing in Fig.3. (Follow installer wiring procedure as show in Yutaki S80 installation manual)
3. Reinstall the PC-S80TE

4 OPERATION (FIG.2)

For PC-S80TE operation, see Installation Operation manual of Yutaki S80 indoor unit.

ESPAÑOL

1. MODELOS APLICABLES

Este mando a distancia se utiliza con las unidades interiores YUTAKI S80, para los sistemas HITACHI de bifurcación aire-agua.

2. DATOS GENERALES

Elemento	Especificación
Alimentación	12 V CC / (alimentación por cable)
Dimensiones exteriores / Peso	Ancho: 120 mm, fondo: 19,9 mm, Alto:120 mm / 0,5 kg
Condiciones de montaje	En interiores (en un panel o sobremesa)
Temperatura ambiente / Humedad	0~80ºC / 25~85% (sin condensación)
Temperatura de almacenamiento	de -20ºC a 70ºC

3. INSTALACIÓN

3.1. RESUMEN DE SEGURIDAD

HITACHI no puede prever todas las circunstancias que pudieran conllevar un peligro potencial.
PELIGRO
• NO vierta agua sobre el mando a distancia. El producto está equipado con componentes eléctricos, por lo que, si vierte agua, puede provocar una descarga eléctrica grave.
• NO lo instale ni conecte el cableado eléctrico por su cuenta. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de HITACHI para solicitar que personal de servicio cualificado realice esos trabajos.
PRECAUCIÓN
NO instale la unidad interior, la unidad exterior, el controlador ni el cableado en los siguientes lugares:
Donde haya vapores de aceite y el aceite se disperse, en las proximidades de aguas termales (en entornos sulfúricos).
Donde se detecte generación, acumulación, fugas o fluidos de gas inflamable, o en entornos ácidos o alcalinos.
NO instale el mando a distancia a menos de 3 metros de fuertes radiaciones de ondas electromagnéticas (por ejemplo, las generadas por equipos médicos). En caso de que el controlador se instale en un lugar en el que se produzca radiación de ondas electromagnéticas, protéjalo, cubra los cables con la caja de acero y pase el cable a través del tubo metálico.
Utilice el cable especificado (suministrado de fábrica: Fig. 0.)
NOTA
• Se presupone que este mando a distancia se utilizará por angloparlantes. En caso contrario, el cliente debe incorporar señales de seguridad y funcionamiento en el idioma del personal.
• Este dispositivo debe ser manipulado únicamente por un adulto o por una persona responsable que haya recibido formación o instrucciones técnicas de cómo manipularlo de forma adecuada y segura.
• Es preciso vigilar a los niños para que no jueguen con el dispositivo.
Si tiene cualquier tipo de duda, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor de HITACHI.

3.2. PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN (FIG. 2)

1. Inserte el extremo del destornillador en las hendiduras de la parte inferior del soporte, empuje y gire el destornillador. Retire el mando a distancia (Fig.2.)
2. Monte el mando a distancia en el soporte (Fig. 1) y conecte el cable tal y como se muestra en la Fig. 3. (Para la instalación del cableado siga el procedimiento mostrado en el manual de instalación de la unidad Yutaki S80)
3. Vuelva a colocar el PC-S80TE

4 FUNCIONAMIENTO (FIG. 2)

Para el funcionamiento del PC-S80TE, consulte el manual de instalación y funcionamiento de la unidad interior Yutaki S80.

DEUTSCH

1. ZULÄSSIGE MODELLE

Diese Fernbedienung kann für die YUTAKI-S80-Innengeräte der Luft-/Wasser-Split-Systeme von HITACHI verwendet werden.

2. ALLGEMEINE DATEN

Element	Beschreibung
Stromversorgung	12Vcc / (Netzkabel)
Außenabmessungen / Gewicht	Breite: 120mm, Tiefe: 19,9 mm, Höhe: 120 mm / 0,5 kg
Montagebedingungen	Innen (an einer Tafel oder als Tischgerät)
Umgebungstemperatur / Feuchtigkeit	0~80ºC / 25~85% (ohne Kondensation)
Speichertemperatur	-20ºC bis 70ºC

3. INSTALLATION

3.1. SICHERHEITSÜBERSICHT

HITACHI kann nicht alle möglichen Umstände voraussehen, die potentielle Gefahrenquellen bergen können.
GEFAHR
• Lassen Sie KEIN Wasser in die Fernbedienung eindringen. Dieses Gerät enthält elektrische Komponenten. Das Eindringen von Wasser verursacht ernsthafte elektrische Schäden.
• Führen Sie Installationsarbeiten und Verkabelung NICHT selbst aus. Die Installationsarbeit und die Kabelanschlüsse werden auf Anfrage bei Ihrem HITACHI-Fach- oder Vertragshändler von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt.
VORSICHT
Installieren Sie Innengerät, Außengerät, Fernbedienung und Verkabelungen NICHT an den folgenden Orten:
Dort wo Öldämpfe vorhanden sind oder Öl dispergiert wird, heiße Quellen in der Nähe sind (in einer schwefelhaltigen Umgebung).
Wo die Erzeugung, Strömung, Existenz oder die Leckage von entzündbaren Gasen festgestellt wurde, oder in einer säurehaltigen oder alkalischen Umgebung. Installieren Sie die Fernbedienung und Kabel mindestens 3 Meter von starken elektromagnetischen Strahlungsquellen, wie z.B. medizinischem Gerät, entfernt. Falls die Fernbedienung in einer Umgebung installiert wird, in der sie elektromagnetischen Strahlungen ausgesetzt ist, schirmen Sie die Fernbedienung mithilfe des Stahlgehäuses ab und verlegen Sie die Kabel durch die Metallkabelführung.
Verwenden Sie die spezifizierten Kabel (werkseitig mitgeliefert: Abb. 0.)
HINWEIS
• Es wird davon ausgegangen, dass diese Fernbedienung von Deutsch sprechendem Personal bedient und gewartet wird. Sollte dies nicht der Fall sein, muss der Kunde Hinweise bezüglich Sicherheit und Bedienung in der jeweiligen Muttersprache für nicht Deutsch sprechendes Personal hinzufügen.
• Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen und befähigten Personen betrieben werden, die zuvor technische Informationen oder Instruktionen zur dessen sachgemäßen und sicheren Handhabung erhalten haben.
• Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Wartungsdienst oder HITACHI-Händler.

3.2. INSTALLATIONSSCHRITTE (ABB. 2)

1. Die Kante des Schlitzschraubendrehers in die Nut am unteren Teil der Halterung einführen, andrücken, Schraubendreher drehen und dann die Fernbedienung entfernen Abb. 2).
2. Die Fernbedienung an der Halterung (Abb. 1) befestigen und das Kabel wie in Abb. 3 gezeigt anschließen. (Befolgen Sie das Installationsverfahren für die Verkabelung, wie es in der Installationsanleitung des Yutaki S80 beschrieben wird)
3. Installieren Sie erneut die PC-S80TE

4 BETRIEB (ABB. 2)

Information über den Betrieb von PC-S80TE finden Sie im Installations- und Bedienungshandbuch des Yutaki-S80-Innengeräts.

FRANÇAIS

1. MODÈLES APPLICABLES

Cette télécommande est applicable aux unités intérieures YUTAKI S80 pour les systèmes bi-bloc air-eau d'HITACHI.

2. CARACTERISTIQUES GENERALES

Élément	Spécifications
Source d'alimentation	12 V CC / (alimentation par câble)
Dimensions extérieures / Poids	Largeur : 120 mm, Profondeur : 19,9 mm, Hauteur : 120 mm / 0,5 kg
Conditions de montage	À l'intérieur (dans un panneau ou un ordinateur de bureau)
Température ambiante / Humidité	0~80 ºC / 25~85 % (sans condensation)
Température de stockage	-20 ºC à 70 ºC

3. INSTALLATION

3.1. CONSIGNES DE SECURITE

HITACHI ne peut anticiper toutes les éventuelles circonstances pouvant entraîner un danger potentiel.
DANGER
• Ne versez JAMAIS d'eau sur la télécommande. Cet appareil contient des composants électriques. L'infiltration d'eau provoque des chocs électriques graves.
• N'effectuez JAMAIS vous-même les travaux d'installation et le câblage électrique. Contactez votre distributeur HITACHI et demandez-lui de vous mettre en contact avec du personnel de maintenance qualifié qui réalisera les travaux d'installation et de câblage électrique.
ATTENTION
N'installez JAMAIS l'unité intérieure, le groupe extérieur, le contrôleur ou le câble aux emplacements suivants :
À proximité de vapeur d'huile et d'huile répandue, à proximité de sources thermales (environnement soufré).
À proximité de gaz inflammable (génération, circulation, stockage ou fuite), ou dans un environnement acide ou alcalin.
N'installez JAMAIS la télécommande et le câble à moins de 3 mètres environ de sources de radiations électromagnétiques comme, par exemple, celles émises par les équipements médicaux. Si vous devez installer le contrôleur à proximité d'une source de rayonnements électromagnétiques, blindez le contrôleur en l'introduisant dans le boîtier en acier, et les câbles en les insérant dans le tube métallique.
Utilisez le câble indiqué (fourni : Fig. 0.)
REMARQUE
• Il est entendu que cette télécommande sera utilisée et entretenue par des personnes anglophones. Si ce n'est pas le cas, le client devra ajouter des panneaux relatifs à la sécurité et au fonctionnement du système dans leur langue maternelle pour les personnes non anglophones.
• Cet équipement ne peut être utilisé que par des personnes adultes et compétentes ayant reçu des informations ou instructions techniques pour manipuler l'équipement de façon sûre et correcte.
• Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Pour toute question, contactez votre distributeur ou revendeur HITACHI.

3.2. PROCÉDURE D'INSTALLATION (FIG. 2)

1. Insérez la pointe du tournevis plat dans la rainure de la partie inférieure du support de fixation, puis enfoncez et tournez le tournevis plat et retirez ensuite la télécommande (Fig. 2).
2. Montez la télécommande sur le support de fixation (Fig. 1) et branchez le câble comme indiqué sur la Fig. 3. (Suivez les procédures d'installation du câblage comme indiqué dans le manuel d'installation Yutaki S80)
3. Réinstallez le PC-S80TE

4 FONCTIONNEMENT (FIG. 2)

Pour le fonctionnement du PC-S80TE, consultez le Manuel d'installation et de fonctionnement de l'unité intérieure Yutaki S80.

1. MODELLI APPLICABILI

Questo comando remoto è applicabile alle unità interne YUTAKI S S80 per i sistemi di calore aria-acqua a due blocchi HITACHI

2. CARATTERISTICHE GENERALI

Elemento	Specifiche
Alimentazione	12V CC / (Alimentazione via cavo)
Dimensioni esterne / Peso	Larghezza: 120 mm, Profondità: 19,9 mm, Altezza: 120 mm / 0,5 kg
Condizioni di montaggio	Interno (su un pannello o desktop)
Temperatura ambiente / Umidità	0~80ºC / 25~85% (senza condensazione)
Temperatura di stoccaggio	da -20ºC a 70ºC

3. INSTALLAZIONE

3.1. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

HITACHI non può anticipare ogni circostanza possibile che possa essere connessa a un potenziale pericolo.
PERICOLO
• NON versare acqua sul comando remoto. Questo prodotto è dotato di componenti elettrici. Versando acqua su questi componenti è possibile provocare forti scosse elettriche.
• NON eseguire personalmente l'installazione e la posa dei cavi. Contattare il proprio distributore o concessionario HITACHI di fiducia e richiedere l'installazione ed i collegamenti elettrici da parte del personale di assistenza.
AVVERTENZE
NON installare l'unità interna, l'unità esterna, il dispositivo di controllo ed i cavi nei seguenti punti:
In luoghi caratterizzati dalla presenza di vapori oleosi o olio diffuso, in prossimità di fonti di calore (in un ambiente sulfureo).
In punti in cui si riscontra la generazione, il flusso, la permanenza o la perdita di gas infiammabili o in ambiente acido o alcalino.
NON installare il comando remoto ed il cavo a meno di 3 metri da qualsiasi fonte di onde elettromagnetiche, come ad esempio apparecchiature elettromedicali. Nel caso di installazione in un luogo in cui sono presenti radiazioni elettromagnetiche, proteggere il controller e i cavi coprendoli con la scatola in acciaio e facendo passare i cavi attraverso la canalina metallica.
Utilizzare il cavo indicato (in dotazione: Fig. 0.)
NOTA
• Si presuppone che questo comando remoto venga utilizzato e mantenuto da personale in grado di comprendere la lingua inglese. In caso contrario, il cliente è tenuto ad apporre segnali di sicurezza e indicazioni di funzionamento nella lingua madre del personale non anglofono.
• Questo dispositivo deve essere utilizzato unicamente da persone adulte competenti, alle quali siano state fornite informazioni tecniche o istruzioni atte a garantire un uso corretto e sicuro del dispositivo.
• Mantenere i bambini fuori dalla portata dei dispositivi elettrici.
Per qualsiasi quesito, contattare il proprio distributore o concessionario HITACHI.

3.2. PROCEDURA DI INSTALLAZIONE (FIG. 2)

1. Inserire il bordo del cacciavite a punta piatta nella fessura situata nella parte inferiore della staffa di sostegno, spingere e ruotare il cacciavite a punta piatta, quindi rimuovere il comando remoto (Fig. 2.)
2. Fissare il comando remoto alla staffa di sostegno (Fig. 1) e collegare il cavo come indicato nella Fig. 3. (Seguire la procedura di cablaggio dell'installatore come indicato nel manuale di installazione del prodotto Yutaki S80)
3. Reinstallare il PC-S80TE

4 FUNZIONAMENTO (FIG. 2)

Per il funzionamento del PC-S80TE, fare riferimento al Manuale di installazione e d'uso dell'unità interna Yutaki S80.

ITALIANO

1. MODELOS APLICÁVEIS

O controlo remoto aplica-se às unidades interiores YUTAKI S80 dos sistemas repartidos de ar e água.

2. DADOS GERAIS

Item	Especificação
Fonte de alimentação	12Vcc / (Alimentação por cabo)
Dimensões externas / Peso	Largura: 120 mm, Profundidade: 19,9 mm, Comprimento:120 mm / 0,5 kg
Condições de montagem	Interior (em painel ou em desktop)
Temperatura ambiente / Humidade	0~80ºC / 25~85% (sem condensação)
Temperatura de armazenamento	-20 até 70ºC

3. INSTALAÇÃO

3.1. RESUMO DA SEGURANÇA

A HITACHI não pode prever todas as possíveis circunstâncias que podem conduzir a perigos potenciais.
PERIGO
• NÃO molhe o controlo remoto. Este produto está equipado com peças eléctricas. Se as mesmas forem molhadas, ocorrerá um choque eléctrico grave.
• NÃO efetue você mesmo quaisquer tarefas de instalação ou de ligação elétric. Contacte o seu distribuidor ou revendedor HITACHI e solicite que a instalação e as ligações elétricas sejam feitas por pessoal qualificado.
CUIDADO
NÃO instale a unidade interior, a unidade exterior, o controlador e o cabo em lugares como:
O vapor do óleo ou o próprio óleo se dispersem, as fontes de calor se encontrem nas proximidades (num ambiente sulfúrico).
onde seja detetada a existência, fluxo ou fuga de gás inflamável, ou em locais onde o ambiente seja ácido ou alcalino.
NÃO instale o controlo remoto ou o cabo a pelo menos 3 metros de fontes de ondas eletromagnéticas, tais como equipamento médico. No caso de o controlador ser instalado num local onde existam ondas eletromagnéticas, proteja o controlador e os cabos cobrindo-os com a caixa de aço e fazendo passar o cabo pelo tubo condutor de metal.
Use um cabo específico (Fornecido de fábrica: Fig. 0.)
NOTA
• Assume-se que este controlo remoto será operado e assistido por pessoas que falam inglês. Se este não for o caso, o cliente deve providenciar sinais de advertência e de comando na língua nativa das pessoas que vão utilizar o controlo remoto.
• Este equipamento só deverá ser utilizado por adultos e pessoas capacitadas que tenham recebido as informações ou instruções técnicas para o manejar de forma adequada e segura.
• As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não tocam no equipamento.
Em caso de dúvidas ou questões, contacte o seu distribuidor ou revendedor HITACHI.

3.2. PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO (FIG. 2)

1. Insira a extremidade da chave de fendas (slotted screw driver) na ranhura (groove) do suporte de fixação, empurre e vire a chave de fendas, removendo depois o interruptor do controlo (Fig.2).
2. Fixe o interruptor do controlo remoto ao suporte de fixação (Fig. 1) e ligue o cabo, confome se demonstra na Fig. 3. (Siga o processo de instalação das ligações elétricas tal como se demonstra no manual de instalação Yutaki S80)
3. Reinstale o PC-S80TE

4 FUNCIONAMENTO (FIG. 2)

Para obter informação acerca do funcionamento do PC-S80TE, consulte o manual de Instalação e Funcionamento da unidade interior Yutaki S80.

PORTUGUÊS

1. GÆLDER FØLGENDE MODELLER

Denne fjernebetjening kan anvendes sammen med YUTAKI S80 indendørsenheder til HITACHI-anlæg med luft til vand system.

2. GENERELLE DATA

Kapitel	Specifikationer
Strømforsyning	12Vcc / (Strøm via kabel)
Ydre mål / vægt	Bredde: 120mm, dybde: 19,9mm, højde: 120mm / 0,5kg
Monteringsforhold	Indendørs (i et kontrolpanel eller desktop)
Omgivelsestemperatur / luftfugtighed	0~80 ºC / 25~85 % (uden kondensdannelse)
Opbevaringstemperatur:	-25 ºC til 70 ºC

3. MONTERING

3.1. OVERSIGT OVER SIKKERHED

HITACHI kan ikke forudse alle potentielle farer.
FARE!
• Hæld IKKE vand i fjernbetjeningen. Produktet indeholder elektriske dele. Der er risiko for stød, hvis der hældes vand i apparatet.
• Udfør IKKE selv monteringsarbejde og elektrisk ledningstilslutning. Kontakt din HITACHI-distributør eller -forhandler, og bed en servicemedarbejder om hjælp til udførelse af monteringsarbejdet og ledningstilslutningen.
ADVARSEL!
Monter IKKE indendørsenheden, udendørsenheden, styreenheden og ledningen på følgende steder:
Steder, hvor der er oliedampe til stede, og hvor olie er fordelt i omgivelserne og der er varme kilder i nærheden (dvs. svovlsure miljøer), steder med dannelse, udvinding, forekomst eller udsivning af brændbar gas, eller i et surt eller alkalisk miljø.
Monter IKKE fjernbetjeningen og kablet inden for ca. 3 meter fra stærke elektromagnetiske bølgeudladere, som f.eks. medicinsk udstyr. Hvis styreenheden monteres et sted, hvor der er elektromagnetisk stråling, skal styreenheden og ledningerne afskærmes med stålkassen, og ledningerne skal føres igennem metalrøret.
Brug anbefalet kabel (Der medfølger fra fabrikken: Fig0.)
BEMÆRK!
• Det forudsættes, at denne fjernbetjening betjenes og vedligeholdes af engelsktalende personer. Hvis det ikke er tilfældet, skal kunden mærke enheden med sikkerheds- og betjeningsmærkater på personalets modersmål.
• Dette apparat må kun bruges af voksne og kompetente personer, der har modtaget den tekniske information eller vejledning i korrekt og sikker håndtering af dette apparat.
• Børn bør holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
Kontakt HITACHI-leverandøren eller -forhandleren, hvis du har nogen spørgsmål.

3.2. INSTALLATIONSPROCEDURE (FIG. 2)

1. Indsæt skruetrækkerens blad i indtrykningsdelene i bunden af beslaget, skub skruetrækkeren ind og drej, og tag fjernbetjeningen ud af beslaget (Fig. 2).
2. Fastgør fjernbetjeningen til beslaget (Fig. 1) og tilslut kablet som vist i Fig. 3. (Følg installatør ledningsføringsproceduren, som vist i installationsvejledningen til Yutaki S80)
3. Geninstaller PC-S80TE

4 DRIFT (FIG. 2)

For betjening af PC-S80TE, se monteringsvejledning for Yutaki S80 indendørsenheden.

DANSK

1. GESCHIKTE MODELLEN

Deze afstandsbediening kan worden gebruikt met YUTAKI S80 binnenunits voor de HITACHI lucht-naar-water-splitsystemen.

2. ALGEMENE INFORMATIE

Item	Specificaties
Netvoeding	12Vcc / (voeding via kabel)
Buitenafmetingen / Gewicht	Breedte: 120 mm, diepte: 19,9 mm, Hoogte: 120 mm / 0,5 kg
Voorwaarden voor het samenstel	Binnen (op een paneel of bureaublad)
Omgevingstemperatuur / Vochtigheid	0~80ºC / 25~85% (zonder condensatie)
Opslagtemperatuur	-20ºC tot 70ºC

3. INSTALLATIE

3.1. VEILIGHEIDSSAMENVATTING

HITACHI kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die potentieel gevaarlijk zijn.
GEVAAR
• Giet GEEN water in het afstandsbediening. Dit product is uitgerust met elektrische onderdelen. Water kan een ernstige elektrische schok veroorzaken.
• Verricht zelf GEEN installatiewerkzaamheden en sluit de elektrische bedrading niet zelf aan. Neem contact op met uw HITACHI-distributeur en laat het installatiewerk en het aanleggen van de bedrading verrichten door een erkend installateur.
LET OP
Installeer de binnenunit, de buitenunit, de bediening en de bedrading NIET op de volgende plaatsen:
plekken waar zich oliedampen bevinden en waar olie verspreid ligt, waar warmwaterbronnen zijn (in een zwavelhoudende omgeving).
waar ontvlambaar gas wordt produceert, stroomt, blijft hangen of lekt, of plekken met een zure of alkalische omgeving.
Installeer de afstandsbediening en de kabel niet binnen een straal van circa 3 meter van zenders met sterke elektromagnetische golven, zoals medische apparaten. Wanneer de bediening op een locatie is geïnstalleerd waar sprake is directe elektromagnetische straling, schermt u de bediening en de kabels af door deze af te dekken met een stalen kast en door de kabel door de metalen geleidebuis te leiden.
Gebruik de gespecificeerde kabel (meegeleverd: Fig. 0.)
OPMERKING
• Er wordt verondersteld dat dit product door Engelssprekende mensen wordt bediend en onderhouden. Als dat niet het geval is, dient de klant veiligheids- en bedieningsaanduidingen in de moedertaal van de desbetreffende persoon toe te voegen.
• Dit apparaat mag enkel worden bediend door volwassen en competente personen die technische informatie of aanwijzingen over de juiste en veilige bediening van het apparaat hebben ontvangen.
• Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het apparaat.
Neem bij vragen contact op met de HITACHI-distributeur.

3.2. INSTALLATIEPROCEDURE (FIG. 2)

1. Steek de punt van de schroevendraaier in de uitsparingen in de onderkant van de bevestigingsbeugel, duw en draai de schroevendraaier en verwijder de afstandsbedieningsschakelaar (afb. 2).
2. Bevestig de afstandsbediening aan de bevestigingsbeugel (afb. 2) en sluit de kabel aan zoals weergegeven in afbeelding 3. (volg de bedradingsprocedure beschreven in de installatiehandleiding van de Yutaki S80)
3. Installeer terug de PC-S80TE.

4 WERKING (AFB. 2)

Voor informatie over het bedienen van de PC-S80TE, raadpleegt u de installatie- en bedieningshandleiding van de Yutaki S80-binnenunit.

NEDERLANDS

1. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Denna fjärrkontroll kan användas till YUTAKI S80-inomhusenheter för HITACHIS:s uppdelade luft/vatten-system.

2. ALLMÄNNA DATA

Objekt	Specifikationer
Strömförsörjning	12Vcc / (Ström genom kabel)
Yttre dimensioner / Vikt	Bredd: 120 mm, Djup: 19,9 mm, Höjd: 120 mm / 0,5 kg
Installationsvillkor	Inomhus (på en panel eller ett skrivbord)
Omgivande temperaturer / Luftfuktighet	0~80ºC / 25~85 % (utan kondens)
Förvaringstemperatur	-20ºC till 70 ºC

3. INSTALLATION

3.1. SÄKERHETSSAMMANFATTNING

HITACHI kan inte förutse varje möjlig omständighet som kan medföra en risk.
FARA
• Låt INTE fjärrkontrollen komma i kontakt med vatten. Denna produkt innehåller strömförande komponenter. Om dessa delar kommer i kontakt med vatten uppstår fara för starka elektriska stötar.
• Utför INTE installationsarbete eller elektriska anslutningar själv. Kontakta din HITACHI-återförsäljare för mer information om installations- och anslutningsarbeten som måste utföras av en fackman.
VARNING
Installera INTE inomhusenheten, utomhusenheten, fjärrkontrollen eller kablarna på följande platser:
Där det finns oljedimma och oljan dispergeras, i närheten av heta källor (i en svavelrik miljö).
Där bildande, flödande, kvarvarande eller läckande av lättantändlig gas har upptäckts, eller i en sur eller basisk miljö.
Installera inte fjärrkontrollen och kabeln närmare än c:a 3 meter från källor till stark elektromagnetisk strålning, till exempel medicinsk utrustning. Om fjärrkontrollen ansluts på en plats där det finns elektromagnetisk strålning, avskärmar du fjärrkontrollen och kablarna genom att täcka över fjärrkontrollen med en låda av stål och genom att dra kabeln genom ett stålrör.
Använd angiven kabel (fabriksleverad: Fig. 0.)
OBS!
• Det förutsätts att denna fjärrkontrollen används och underhålls av engelskspråkig personal. Om så inte är fallet bör kunden lägga till säkerhets- och funktionsskyltar till personalen som inte har engelska som sitt modersmål.
• Denna apparat får endast användas av vuxna och kunniga personer som har fått den tekniska information eller de instruktioner som är nödvändiga för att kunna hantera den säkert.
• Håll uppsikt över barn och låt dem inte leka med installationen.
Om du har några frågor kan du kontakta din HITACHI-distributör eller återförsäljare.

3.2. INSTALLATIONSPROCEDUR (FIG. 2)

1. Placera skruvmejselns spets i spåret på upphängningskonsolens undersida, tryck och vrid mejseln och ta bort fjärrkontrollen från konsolen (Fig. 2.)
2. Fäst fjärrkontrollen på upphängningskonsolen (Fig. 1) och anslut kablarna som i Fig. 3. (Följ installationsmetoden för elkablarna som beskrivs i installationsmanualen för Yutaki S80)
3. Installera PC-S80TE igen.

4 DRIFT (FIG. 2)

För drift av PC-S80TE, se bruksanvisningen och installationshandboken till inomhusenhet Yutaki S80.

SVENSKA

1. ΜΟΝΤΕΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

Αυτός ο διακόπτης τηλεχειριστηρίου εφαρμόζεται στις εσωτερικές μονάδες YUTAKI S80 για τα διστέλεχα συστήματα αέρα-νερού της HITACHI.

2. ΓΕΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Στοιχείο	Προδιαγραφές
Τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος	12Vcc / (Τροφοδοσία ρεύματος από καλώδιο)
Εξωτερικές διαστάσεις / Βάρος	Πλάτος: 120 mm, Βάθος: 19,9 mm, Ύψος:120 mm / 0,5 kg
Συνθήκες συναρμολόγησης	Σε εσωτερικό χώρο (σε πίνακα ελέγχου ή σε επιφάνεια εργασίας)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος / Υγρασία	0~80ºC / 25~85% (χωρίς συμπύκνωση)
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20ºC έως 70ºC

3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

3.1. ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η HITACHI δεν είναι σε θέση να προβλέψει κάθε πιθανή κατάσταση που μπορεί να περιέχει κάποιον ενδεχόμενο κίνδυνο.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ
• Φροντίστε να ΜΗΝ χυθεί νερό στο τηλεχειριστήριο. Το προϊόν αυτό διαθέτει ηλεκτρικά εξαρτήματα. Εάν χυθεί νερό, θα προκληθεί βραχυκύκλωμα με σοβαρό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
• ΜΗΝ εκτελείτε τις εργασίες εγκατάστασης και τη σύνδεση ηλεκτρικής καλωδίωσης μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον έμπορο σας της HITACHI και ζητήστε έναν τεχνικό, για να διεξαγάγει τις εργασίες εγκατάστασης και την ηλεκτρική καλωδίωση.
ΠΡΟΣΟΧΗ
ΜΗΝ εγκαθιστάτε την εσωτερική μονάδα, την εξωτερική μονάδα, το χειριστήριο και το καλώδιο σε μέρη;
Όπου υπάρχουν ατμοί λαδιού, οι οποίοι διαχέονται στον αέρα, υπάρχουν κοντά θερμές πηγές (περιβάλλον με περιεκτικότητα σε θείο), υπάρχει ένδειξη παραγωγής, παροχής, παραμονής ή διαρροής εύφλεκτων αερίων, όξινο ή αλκαλικό περιβάλλον.
Μην εγκαθιστάτε το τηλεχειριστήριο και το καλώδιο σε απόσταση μικρότερη των 3 μέτρων από συσκευές εκπομπής ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών κυμάτων, όπως ιατρικό εξοπλισμό. Εάν το χειριστήριο εγκατασταθεί σε περιβάλλον με ηλεκτρομαγνητική ακτινοβολία, θωρακίστε το χειριστήριο και τα καλώδια καλύπτοντάς τα με το κουτί από χάλυβα και περνώντας το καλώδιο μέσα από το μεταλλικό αγωγό καλωδίων.
Χρησιμοποιείστε συγκεκριμένο καλώδιο (Παρεχόμενο: Εικ. 0)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ
• Θεωρείται δεδομένο ότι αυτό το τηλεχειριστήριο θα χρησιμοποιείται και θα επισκευάζεται από αγγλόφωνους χρήστες. Σε αντίθετη περίπτωση, ο πελάτης πρέπει να μεταφράσει και να αναρτήσει τις λέξεις-σήματα για την ασφάλεια, τις προειδοποιήσεις και τη λειτουργία στην τοπική γλώσσα.
• Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ενήλικα και ικανό άτομο, το οποίο έχει λάβει τις τεχνικές πληροφορίες ή οδηγίες για τον σωστό και ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής.
• Εάν υπάρχουν μικρά παιδιά στο χώρο λειτουργίας της μονάδας θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να αποφευχθεί ενδεχόμενη επαφή τους με τη συσκευή.
Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με τον έμπορο σας της HITACHI ή τον αντιπρόσωπο.

3.2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Εικ.2)

1. Βάλτε το (κοινό) κατσαβίδι στην οπή στο κάτω μέρος του αγκίστρου στήριξης, πιέστε και στρίψτε το (κοινό) κατσαβίδι και αφαιρέστε το διακόπτη τηλεχειριστηρίου (Εικ. 2.)
2. Τοποθετήστε το διακόπτη τηλεχειριστηρίου στο άγκιστρο στήριξης (Εικ.1) και συνδέστε το καλώδιο όπως παρουσιάζεται στο Εικ. 3:
3. Επανεγκατάσταση του PC-S80TE

4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (ΕΙΚ.2)

Για λειτουργία του PC-S80TE, δείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας Yutaki S80.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ